

Etude morphosyntaxique et sémantisme des adverbes de manière en nafara¹.

Sidiky DIARASSOUBA

sidiara@yahoo.fr

Kanabein Oumar YEO

Université Félix Houphouët Boigny Abidjan.

Résumé: Le nafara inclut un nombre restreint d'adverbes de manière qui ont en général des structures morphologiques formées par redoublement ou des morphèmes partiellement doublés. D'autre part, la morphologie des adverbes de manière présente également des structures typiques : CVC, CVCV ou encore CVV. Il est établi que dans cette langue, tous les adverbes se déterminent par rapport à un verbe ou un prédicatif qu'ils modifient. Certains adverbes ont une distribution sémantique très large, tandis que d'autres ont une distribution limitée –allant d'un à six verbes. En outre, il semble que ces adverbes sont généralement utilisés pour modifier des verbes de mouvement.

Mots-clés: Morphèmes, redoublement, distribution sémantique, stricte, large.

Abstract: Nafara includes a small number of adverbs of manner which generally have morphological structures formed by repetition or partially lined morphemes. On the other hand, the morphology of manner adverbs also shows typical structures CVC, CVCV or CVV. It is established that all of the adverbs, in the language of concern, are determined relative to a verb or predicative that they modify. Some adverbs have very broad semantic distribution, while others are limited in scope - from one to six verbs. Moreover, it appears that these adverbs are frequently used to modify verbs of motion.

Keywords: morphemes, repetition, semantic distribution, restricted, large.

Introduction

La littérature existante rend compte des nombreuses difficultés que rencontrent les linguistes à définir et à répertorier dans les langues africaines, les catégories grammaticales comme l'adjectif, l'adverbe et l'idéophone. A ce propos, le nafara n'est pas en reste. De plus, ces difficultés deviennent encore plus accentuées, lorsqu'il est question d'étudier la catégorie des adverbes, notamment les adverbes de manière. En effet, établir des frontières entre ceux-ci (les adverbes de manière) et les idéophones, demeure une tâche très ardue à cause des

¹ Le nafara, langue Gur de Côte d'Ivoire, appartient au sous-groupe sénoufo. Voir les thèses de PhD de Diarassouba (2007) et de doctorat de thèse unique de YEO (2012).

nuances ou subtilités qu'ils renferment. La difficulté majeure rencontrée est due à un certain nombre de faits. D'abord, tous deux accompagnent ou complètent des verbes, ensuite ils modifient le sens de l'élément (verbe) qu'ils accompagnent pour le rendre plus expressif, et enfin il est établi que certains idéophones assument une fonction adverbiale.

Il arrive dans ces conditions que les diverses définitions qui tentent de circonscrire les concepts d'adverbes et d'idéophones, laissent le lecteur plus confus qu'auparavant.

En outre, si définir de façon conceptuelle l'adverbe de manière ou l'idéophone est une chose, les retrouver et les isoler dans une langue africaine comme le nafara en est une autre.

Mais en dépit, de tous ces obstacles, il ne fait aucun doute qu'à l'instar de la plupart des langues du monde que le nafara atteste aussi des adverbes de manière. Bien entendu, ceci suscite un certain nombre de questions à savoir:

Comment les adverbes de manière se présentent-ils en nafara? Quelles sont leurs caractéristiques morphologiques? Et quel est le sémantisme de ceux-ci par rapport aux éléments qu'ils complètent? Telles sont les questions que la présente étude tente d'élucider.

1- Revue de littérature

Pour ce qui est de l'adverbe, l'on le définit, comme un mot invariable car ne s'accordant ni en genre ni en nombre que l'on utilise pour compléter le sens d'un mot ou d'une phrase, en exprimant une intensité, un temps, un lieu, une manière, une affirmation ou une négation ; ou encore une opinion sur ce qui est dit. C'est ainsi que Hutchison (1981) définit l'adverbe comme étant « un mot qui accompagne un verbe, un adjectif ou un autre adverbe pour en modifier ou en préciser le sens ».

Comparativement à l'adjectif, l'adverbe dans les langues africaines est plus difficile à cerner. Citons en appui à nos propos Creissels (2002: 23):

Pour l'adverbe, les choses sont encore plus problématiques, d'abord du fait de l'absence d'une catégorie productive d'adverbes de manière analysables comme variantes positionnelles des adjectifs, ensuite du fait de l'existence d'une catégorie lexicale idéophone dont le rôle dans la construction du sens rappelle par certains aspects celui des adverbes de manière mais qui syntaxiquement se caractérisent par l'impossibilité totale de prendre une quelconque expansion.

En effet, si à l'instar des adverbes, les adjectifs qualificatifs dans les langues sénoufo constituent une catégorie très restreinte, les seconds sont le plus souvent dérivés ou très proches de certains verbes dits verbes d'état d'éléments. Notons aussi que tout comme les noms qu'ils qualifient, les adjectifs qualificatifs peuvent s'accorder aussi en genre et /ou en nombre.

Comme mentionné en introduction, examiner objectivement l’adverbe en nafara, revient nécessairement à évoquer l’idéophone (au moins sa définition) afin de lever toute équivoque. C’est de ce fait que prévenait justement Creissels (2002 :18) en ces termes: « *Mais on ne peut pas aborder la question des adverbes de manière dans les langues subsahariennes sans évoquer la question des idéophones.* » S’il n’est pas possible d’évoquer la question des adverbes de manière sans soulever également celle des idéophones, c’est non seulement à cause de leurs ressemblances morphologiques et sémantiques, mais aussi à cause de leurs distributions dans les énoncés.

Argumentant toujours sur la nécessité de lever toute nuance entre adverbe et idéophone, considérons les propos de Pali (2013: 12) qui relève le fait que les idéophones assument aussi des fonctions adverbiales: « *Bref, cette unité lexicale, qui se situe typologiquement entre l’adverbe et l’adjectif par sa capacité, à la fois, à assumer la fonction adverbiale et à entrer dans un syntagme de qualification...* ».

Seulement à la différence des adverbes, il est établi que les idéophones sont des mots dont le son peint celui de l’objet ou de la qualité qu’ils représentent. Les locuteurs d’une langue donnée utilisent les idéophones pour exprimer une impression vive d’une certaine couleur, forme, bruit, action, ou mouvement.

2- Distinction entre adverbe de manière et idéophone en nafara

Soulignant une fois de plus, parlant des confusions notées dans certains écrits entre l’adverbe de manière et l’idéophone, Simnara, (2012 : 3) écrit : « *Quelques fois, c’est avec les adverbes de manières qu’ils sont confondus de par leur sens et leur fonction dans l’énoncé.* » -Comment distingue-t-on de façon fondamentale un adverbe de manière d’un idéophone en nafara ?

Considérons les unités lexicales *kéle-kéle* et *mugóm̄ mugóm̄*. Si on dit seulement à un locuteur nafara *kéle-kéle*, sans rien d’autre, ce dernier entend par ce mot : « rapidement, vite, promptement, avec célérité... ». Par contre, quand on lui dit *mugóm̄ mugóm̄*, il répondra tout de suite *gaa mugóm̄ mugóm̄* pour dire « quoi *mugóm̄ mugóm̄* ? » car ne comprenant rien de ce mot. Ceci démontre que d’un point de vue sémantique qu’intrinsèquement le lexème *kéle-kéle* a un sens, alors que le lexème *mugóm̄ mugóm̄* n’en a aucun. Mais, une fois mis en relation syntaxique dans la langue, tous deux peuvent se postposer à un élément donné qu’ils accompagneront pour en modifier le sens. Nous aurons par exemple pour *kéle-kéle* :

Concernant les adverbes issus d'une réduplication partielle, on note que c'est la seconde syllabe qui est dupliquée avec copie de la voyelle de la première syllabe.

- (4) *kpári-ra* *kéri-re* *yári-ra*
 «très droit » «entièrement » «doucement »

Ici, au lieu d'avoir par exemple *kpári-kpári*, on aura dans un premier temps *kpári-ri* puis après copie vocalique de la voyelle de la syllabe initiale, on obtient enfin *kpári-ra*.

Quant aux adverbes de type CVC, hormis la consonne qui varie d'un adverbe à un autre, la voyelle et la semi-consonne, ainsi que les tons qu'elles portent restent invariables.

- (5) *péw* *yéw* *c éw*
 «entièrement » «calmement » » «soudainement »

Enfin, nous dénombrons deux autres adverbes de formes diverses : CVV pour l'adverbe *súū* « tout droit » et CVCV pour l'adverbe *sá?ā* « imperturbable ». Dans ces adverbes, les voyelles sont toujours identiques et respectivement affectées des tons haut et moyen.

4- Au plan syntaxique

En nafara, au plan syntaxique, l'adverbe a une distribution fixe dans un énoncé. Il apparaît toujours après l'élément modifiée, en l'occurrence un verbe ou un morphème à valeur prédicative.

5- Sémantisme et distribution syntaxique des adverbes de manière nafara

Nous l'avons démontré plus haut, en tant qu'unités lexicales, les adverbes ont une valeur sémantique. Dans cette partie, tout en nous appuyant sur leur sémantisme, nous établirons leur distribution syntaxique.

5.1-Sémantisme et distribution syntaxique des adverbes fáari-fáari et kéle-kéle,

Les adverbes de manière *fáari-fáari* et *kéle-kéle*, en plus d'avoir la même structure morphologique sont synonymes. Ils signifient « vite, rapidement, promptement ». Postposés à un verbe, ils signifieraient que l'action de celui-ci est se déroule « vite, rapidement, promptement ».

- (6) *kolo mà kòdōgeli jĩ kéle-kéle?fáari-fáari*
 kolo mà kòdōgeli jĩ kéle-kéle?faarí-faarí
 [nom propre] Préd. canaris-Déf. remplir-Acc. rapidement
 Kolo a rempli les canaris rapidement.

Ces adverbes qui modifient des verbes ont un champ de concordance syntaxique très large contrairement à la plupart des adverbes qui ont une distribution limitée. En situation d'énonciation, ils sont parfois employés seuls et sont interprétés comme un impératif ou un injonctif. Il signifierait alors « dépêche-toi ! ou dépêchez-vous !, fais vite !, ou faites vite ! »

5.2-Sémantisme et distribution syntaxique de l'adverbe de manière *kóli-kóli*

Bien qu'étant aussi synonyme des adverbes de manière fáari-fáari et kéle-kéle, l'adverbe *kóli-kóli* a un champ de distribution syntaxique qui diffère des deux autres. En effet, *kóli-kóli* ne modifie que certains verbes de mouvement comme: *pá* « venir », *ká* « aller, partir », *fó* « courir » et *jeli* « traverser ».

(7) *kōlo ñ ká kóli-kóli*

kōlo ñ ká k óli-kóli

[nom propre] Préd. partir-Acc. rapidement

Kolo est parti rapidement.

5.3-Sémantisme et distribution syntaxique de l'adverbe de manière *kóri-kóri*

L'adverbe *kóri-kóri* signifie « être en forme, très bonne santé physique et psychique ». Son champ relationnel syntaxique est très limité car il ne modifie que le verbe copule *pye* « être », ainsi que les locatifs à valeur prédicative *ná* « être ici » et/ou *ba* « être là-bas ».

(8) *wòli ná kóri-kóri*

1Pers-Pl G_{II} Loc-Préd. Adv.

Nous sommes en pleine forme.

5.4-Sémantisme et distribution syntaxique de l'adverbe de manière *yarírā*

L'adverbe de manière *yarírā* qui signifie « lentement, doucement » a une distribution syntaxique très large. En effet, il peut modifier des verbes comme : *juo* « dire », *juo* « danser », *tarí* « marcher », *li* « manger », *gbaa* « boire », *ɲǒ* « respirer » etc.

(9) *ú tarí yarírā*

ú tarí yárirā

3Pers-Sg G_I marcher-Acc. Adv.

Il marche doucement.

5.5-Sémantisme et distribution syntaxique de l’adverbe de manière *kerírē*

L’adverbe de manière *kerírē* qui signifie « entièrement » a une distribution syntaxique strictement limité au verbe *ɲĩ* « remplir ». Employé avec ce verbe, le syntagme *ɲĩ kerírē* ainsi formé signifierait alors « être entièrement rempli ».

(10) *kòdɔ̄geli mà ɲĩ kerírē*

kòdɔ̄geli mà ɲĩ kerírē
 canaris-Déf. Préd. remplir entièrement

Les canaris sont entièrement remplis.

5.6-Sémantisme et distribution syntaxique de l’adverbe de manière *kpárira*

L’adverbe de manière *kpárira* qui signifie « très droit » a une distribution syntaxique également limité. Cet adverbe ne s’emploie qu’avec les verbes qui laissent entrevoir une idée de distance. Nous retrouvons les verbes de mouvement *pə* « venir », *ká* « aller, partir » et *jeli* « traverser » ; mais aussi les verbes *yige* « ouvrir » employé dans le sens d’« ouvrir une route », *sí* « être droit » et *fáli* « cultiver » emploi dans le sens de « cultiver un sillon ».

(11) *ki ñ sɿ kpárira*

ki ñ sɿ kpárira
 2Pers-Sg G_{II} Préd être droit-Acc. Adv.

C’est très droit.

5.7-Sémantisme et distribution syntaxique des adverbes de manière *yéw̄* et *léw̄*

Les adverbes *yéw̄* et *léw̄* sont synonymes et signifient « imperturbable, tranquillement, calmement ». Ils peuvent modifier quelques verbes de mouvement *yĩri* « se lever », *sínə* « se coucher », *téni* « s’asseoir », *ká* « partir » et la copule *pɛ* « être ».

(12) *u ñ yĩri yéw̄ ɲléw̄*

u ñ yĩri yéw̄ ɲléw̄
 3Pers-Sg G_I Préd se lever-Acc. Adv.

Il s’est levé imperturbable.

A la différence de l’adverbe de manière *léw*, l’adverbe *yéw* s’emploie aussi avec le verbe *pieri* « se taire », pour donner le syntagme *pieri yéw* qui signifie « se taire soudainement, tout d’un coup ».

(13) *u m̀ pieri yéw*

u m̀ pieri yéw
 3Pers-Sg G_I Préd se taire-Acc. Adv.

Il s’est tu tout d’un coup.

5.8-Sémantisme et distribution syntaxique de l’adverbe de manière *péw*

L’adverbe *péw* qui signifie « complètement, entièrement », a un champ de distribution syntaxique très large. Postposé à un verbe donné, il signifierait alors que « l’action de verbe est complètement exécuté ». Ainsi, par exemple, des verbes comme *gbaa* « boire », *kaa* « mâcher », *li* « manger », *soʔo* « brûler », et *kuɔ* « finir » nous aurons le syntagme adverbiaux suivant *gbaa péw*, *kaa péw*, *li péw*, *soʔo péw* et *kuɔ péw* qui seront respectivement interprétés comme « boire entièrement », « mâcher entièrement », « manger entièrement », « brûler complètement », et « finir complètement ».

(14) *càfi ǹ súri kuɔ péw*

càfi ǹ súri kuɔ p éw
 [nom propre] Préd nourriture-Déf. finir-Acc. Adv.

Tchati a fini la nourriture complètement.

5.9-Sémantisme et distribution syntaxique de l’adverbe de manière *céw*

L’adverbe *céw* qui signifie « droit », a un champ de distribution syntaxique strictement limité au verbe *yerí* « s’arrêter, se mettre debout », « freiner net » ou encore « arrêter soudainement ou freiner soudainement ». Postposé à ce verbe, il signifie « se tenir droit » à l’exemple de quelqu’un qui se met debout, ou encore « prendre un état normale » comme pour un objet que l’on a réparé ou encore « prendre une position adéquate » telle une antenne que l’on essaie de bien positionner » pour capter avec netteté images et/ou son.

(15) *u ǹ yerí céw*

u ǹ yerí céw

3Pers-Sg G_I Préd se mettre debout-Acc. Adv.

Il s'est mis debout tout droit.

5.10-Sémantisme et distribution syntaxique de l'adverbe de manière *sáʔa*

L'adverbe de manière *sáʔa* est traduit par « imperturbable, tranquille, calme, serein ».

(16) *ú mà tɛni sáʔa*

ú mà tɛni s áʔa

3Pers-Sg G_I Préd. s'asseoir-Acc. Adv.

Il s'est assis imperturbable.

Outre le verbe *tɛni*, l'adverbe *sáʔa* peut aussi être employé avec les verbes *co* « attraper » « s'asseoir », *pye* « être », *yerí* « se mettre debout, s'arrêter », ». Les syntagmes adverbiaux *pye sáʔa*, *co sáʔa* et *yeri sáʔa* signifieraient respectivement « être calme », « prendre une épreuve avec calme » et « s'arrêter ou se tenir tranquille (ment) ».

5.11-Sémantisme et distribution syntaxique de l'adverbe de manière *súū*

L'adverbe de manière *súū* « tout droit » s'emploie avec les verbes *kari* « aller, partir » et *pə* « venir ». Les syntagmes adverbiaux *kari súū* et *pə súū*, signifieraient alors « aller tout droit » et « venir tout droit ».

(17) *ú ñ kari súū*

ú ñ kari súū

3Pers-Sg G_I Préd. partir-Inac. Adv.

Il est parti tout droit.

6- Analyse synoptique des adverbes de manière en nafara

Mis en rapport avec les verbes de la langue, il ressort que seuls deux adverbes de manière ont une très large distribution. Deux autres ont une distribution moins large que les premiers adverbes cités. Les autres adverbes de manière ont des distributions très limitées allant d'un à six verbes. D'ailleurs, la majeure partie de ces verbes sont des verbes de mouvement qui sont toujours suivis soit de la copule « être », soit de morphèmes locatifs à valeur prédicative.

Soit le tableau ci-dessous :

Adverbes de manière	Distribution syntaxique des adverbes de manière
<i>faaří-faaří, kéle-kéle</i>	Très large distribution avec les verbes de la langue
<i>yárirá , péw</i>	Large distribution avec les verbes de la langue
<i>kpárirá</i>	6verbes dont 3verbes de mouvement
<i>yéw</i>	6 verbes dont 4verbes de mouvement et 1 copule
<i>léw</i>	4verbes de mouvement et 1 copule
<i>kóli-kóli</i>	4 verbes de mouvement
<i>sá?á</i>	3 verbes de mouvement
<i>súū</i>	2 verbes de mouvement
<i>kóri-kóri</i>	1 Copule et 2 locatifs à valeur prédicative
<i>kérire</i>	1 verbe
<i>céw</i>	1 verbe de mouvement

(1) Tableau synoptique des adverbes de manière nafara et leur distribution syntaxique

Conclusion

A l'état actuel de nos investigations, en nafara, les adverbes de manière présente les structures morphologiques suivantes :

- quatre adverbes formés par redoublement ;
- trois adverbes constitués de morphèmes partiellement redoublés ;
- quatre adverbes de manière de type CVC ;
- un adverbe de structure CVCV et un autre de forme CVV.

Bien que la correspondance entre la forme morphologique des adverbes de manière et leur sens ne soit pas systématique, il existe néanmoins quelques relations morphosémantiques.

Sur quatre adverbes que compte le groupe des adverbes issus de redoublement total, trois sont des synonymes. De plus, il modifie l'action ou le mouvement dans le sens de la rapidité, de la

promptitude, de la célérité... Il en est de même pour le groupe d'adverbes de type CVC où la moitié des éléments des éléments sont synonymes avec comme champ sémantique « ...le calme, la tranquillité, la sérénité... ».

Au plan syntaxique, l'adverbe de manière est toujours postposé à l'élément qu'il accompagne. Au plan sémantique, les adverbes contrairement aux idéophones ont une valeur sémantique intrinsèque indépendamment de leur emploi. En nafara, ceux-ci ne modifient que des verbes ou des morphèmes locatifs à valeur prédicative.

Au niveau de la distribution, alors que certains adverbes ont une distribution syntaxique très large, d'autres au contraire ont une distribution limitée allant d'un à six verbes qui sont en général des verbes de mouvement.

En définitive, cette étude sur l'adverbe de manière en nafara a montré la délicatesse de cet exercice à cause de ses similitudes morphologiques et sémantiques avec les idéophones rencontrées dans cette langue. Mais, cet état de faits n'est-il pas un appel à la vigilance à l'endroit des chercheurs et pédagogues qui s'intéressent à l'étude (ou à l'enseignement) de cette catégorie grammaticale qu'est l'adverbe en nafara ?

Bibliographie

- CREISSELS Denis (2002) « Adjectifs et adverbes dans les langues subsahariennes »,
Colloque sur les Théories linguistiques et langues subsahariennes, Université de Paris
VIII, 6-8 Février 2002, pp.1-24
- DIARASSOUBA, S.(2007). *Establishment of Literacy Standards for an Oral Language:
The Case of Nafara Discourse Patterns, Côte d'Ivoire, West Africa*, The
Florida State University College of Education, Department of Middle and secondary
Education, Ph D., 483p.

- HUTCHISON, J.P, (1981) Elaboration d'un dictionnaire bilingue kanouri-français
www.aclweb.org/anthology/W12-1302
- PALI Tcha A. (2013), Le morphème rə- et la problématique de la classe de Idéophones en lama, *Particip'Action*, Vol 5, n^o 1, Janvier 2013, 237-249 pp
- SIMNARA, K. (2012). Adverbes et Idéophones en lama (langue Gurunsi du Togo),
Mémoire de Maîtrise, Université de Kara, Togo, 72p.
- YEO, O. K., 2012, *Etude comparative de la morphologie nominale de six langues sénoufo*. Thèse Unique de doctorat, Université Félix Houphouët-Boigny de Cocody-Abidjan, Département des Sciences du Langage, 398 p.
- YEO, O. K., (2016), « L'adjectif qualificatif et son accord dans les langues sénoufo »,
Communication au Colloque International de Dassa-Zoumé, du 09 au
12 août 2016, Actes non encore publiés.